

<People>Phỏng vấn	P1
Khai trương trung tâm giao lưu mới	
“Arcrea Himeji” của Himeji	P2
Sen-hime với Himeji	P3
Cảm nhận mùa thu quanh “Gin no Bashamichi”	P4
Khác nhau ở đâu nhỉ? ~Chuyên đề Ẩm thực~	P5
Thông báo	P6

Tổ chức Giao Lưu Văn Hóa Quốc Tế thành phố Himeji phát hành
Nhóm biên tập tình nguyện tạp chí thông tin
URL <https://www.himeji-iec.or.jp>

<People> Anh Simon Rowe (Australia)



Anh Rowe được sinh ra ở New Zealand, vào năm 16 tuổi anh chuyển đến thành phố Melbourne của Australia. Anh bắt đầu sinh sống ở Himeji từ năm 1997 đến nay. Công việc hiện nay của anh là vừa làm giảng viên ở trường đại học, vừa viết văn. Tập truyện ngắn “Good Night Papa” của anh cũng đã từng được chuyển thể thành phim. Năm ngoái, tác phẩm mới tuyển tập truyện ngắn của anh đã được phát hành.

Q: Cơ duyên anh đến với Nhật Bản là gì?

A: Từ trước khi đến Nhật bản, tôi là một nhà văn tự do và viết những bài báo về du lịch,.v.v... Cho đến nay, tôi đã đi đến khoảng 30 quốc gia để thu thập tài liệu. Nhật bản cũng là nơi tôi đến để viết kí sự. Khi đó, đối với tôi đây một đất nước thần bí và làm tôi hiếu kỳ với văn hóa, .v.v...

Q: Ấn tượng của anh về thành phố Himeji là gì?

A: Himeji là một thành phố rất dễ sống và con người nơi đây thì rất gần gũi, thân thiện. Sau những chuyến đi công tác hay đi thu thập tài liệu, rồi trở về Himeji thì lúc nào tôi cũng cảm thấy thật yên bình. Hơn nữa, Himeji còn cho tôi có cảm giác nơi đây là sự kết hợp hài hòa giữa hiện đại và truyền thống. Tôi đặc biệt thích các lễ hội và cũng đã viết nhiều bài liên quan như: Lễ hội Nada No Kenka Matsuri.v.v...

Q: Anh đã cân bằng việc là nhà văn và giảng viên như thế nào?

A: Thỉnh thoảng tôi cũng có sử dụng cuốn tiểu thuyết của mình viết làm tài liệu giảng dạy trong tiết học của trường đại học. Cũng có những sinh viên muốn chuyển sang lĩnh vực phim hoặc anime và tôi nghĩ rằng nó mang tính thực tế hơn là luận văn mang tính học thuật. Ngoài ra, trong những lần đi công tác nước ngoài của trường thì có lúc tôi thu thập tài liệu viết tiểu thuyết.

Q: Hãy cho tôi biết về kế hoạch tương lai của anh.

A: Một tập truyện ngắn trong cuốn sách xuất bản năm ngoái của tôi là câu chuyện viết về nữ thám tử làm mẹ đơn thân. Tôi muốn viết một cuốn sách về cô ấy.

Khai trương trung tâm giao lưu mới “Arcrea Himeji” của Himeji

Trung tâm hội nghị văn hóa thành phố Himeji đã được khai trương vào ngày 1 tháng 9. Với tên thân thuộc là “Arcrea Himeji”. Arcrea là từ ghép giữa Cầu liên kết (Arc) - Sáng tạo (Creation). Nơi đây được đặt tên với mong muốn “Sẽ là nơi trở thành cầu nối của những sáng tạo mới, dẫn lối vào tương lai”.

Ở vị trí thuận tiện, từ ga JR Himeji đi bộ 10 phút theo hướng đông, đi qua con đường có mái che là đến. Ở đây có thể tổ chức nhiều sự kiện với 3 hội trường lớn, phòng studio, khu triển lãm và phòng hội thảo.

- Hội trường lớn 2,010 ghế.

Lần đầu tiên trong vùng Harima có hội trường lớn hơn 2,000 chỗ ngồi. Ghế khán giả ở tầng 2 và 3 được thiết kế theo kiểu ban công, sẽ không tạo nên sự xa cách với sân khấu và mang lại cho khán giả cảm giác thật của không gian. Là cơ sở văn hóa nghệ thuật của vùng Harima, nơi đây ngoài việc tổ chức các hoạt động biểu diễn nghệ thuật, âm nhạc trong nước và quốc tế thì còn là địa điểm có thể tổ chức nhiều hình thức sự kiện đa dạng như: buổi diễn thuyết, tranh luận khác nhau.



Hội trường lớn

- Hội trường tầm trung 693 ghế.

Là hội trường có ghế ngồi trải rộng theo hình cánh quạt. Có thể tổ chức các nghi lễ, công diễn âm nhạc, kịch, v.v...



Hội trường nhỏ

- Hội trường nhỏ 164 ghế

Là hội trường có ghế ngồi sắp xếp kiểu bậc thang. Ở đây, có thể dễ dàng cho những hoạt động như: buổi biểu diễn âm nhạc, kịch với quy mô nhỏ, của các cá nhân hay đoàn thể, tổ chức lớp trải nghiệm, v.v...

- Khu triển lãm Diện tích khoảng 4,000 m², cao 9m

Khu triển lãm trải rộng trong 1 khán phòng không có cột chống. Tùy thuộc vào quy mô tổ chức mà có thể chia thành 3 phần. Có thể tổ chức được các cuộc triển lãm, hội chợ thương mại, nghi lễ, tiệc chiêu đãi v.v.... Ngoài ra, phía mặt chính diện còn có “Nigiwai Hiroba (không gian trống rất nhộn nhịp)”, một nửa của quảng trường này còn có mái che nên có thể sử dụng tổ chức triển lãm ngoài trời.



- Phòng hội nghị

Tổng 10 phòng. Có thể thay đổi diện tích các phòng bằng tấm vách ngăn. Diện tích tối đa của phòng là 690m² nên có thể dùng làm hội trường đa chức năng, không chỉ là phòng hội nghị mà cũng có thể dùng để tổ chức tiệc chiêu đãi hay triển lãm.





Sen-hime với Himeji

Đây là một trong chuỗi sự kiện nhân dịp khai trương tòa Arcrea Himeji, vở kịch “Opera – SENHIME” sẽ được công diễn vào ngày 11 & 12 tháng 12. Chúng tôi xin giới thiệu đến quý vị về Sen-hime – một nhân vật lịch sử có mối liên quan sâu sắc với Himeji.

🌸 Sen-hime (năm 1597 ~ năm 1666)

Sen-hime là cháu của TOKUGAWA Ieyasu – *Shogun* (tướng quân) đầu tiên thời đại Mạc phủ *Edo*. Vào năm 1603, khi đó được 7 tuổi thì Sen-hime đã kết hôn lần đầu với TOYOTOMI Hideyori. Sau khi Hideyori chết trận, Sen-hime kết hôn lần 2 với HONDA Tadatoki vùng Kuwana (nay là tỉnh Mie) vào năm 1616. Năm 1617, nàng đã chuyển tới thành Himeji cùng với Tadatoki. Tình cảm với Tadatoki tiến triển tốt đẹp và nàng đã lần lượt sinh con gái Katsu-hime vào năm 1618, con trai Kochiyo vào năm 1619. Nhưng bất hạnh diễn ra liên tiếp khi con trai Kochiyo mất vào năm 1621 - lúc 3 tuổi, còn Tadatoki mất vì bệnh vào năm 1626.



Sau cái chết của Tadatoki, Sen-hime cùng con gái Katsu-hime trở về Edo (nay là Tokyo). Rồi sau đó thì đi tu, đổi tên là “Tenjuin” và thờ 2 người chồng đã mất.

🌸 Himeji – nơi Sen-hime từng sinh sống

Khi Sen-hime chuyển tới thành Himeji, người dân vùng Harima đã vui mừng chào đón nàng công chúa xinh đẹp được sinh ra trong gia đình *Shogun*. Tuy sống ở Himeji chỉ có 10 năm nhưng những ngày tháng ở cùng chồng con được cho là quãng thời gian hạnh phúc nhất trong cuộc đời Sen-hime.

🌸 Điểm tham quan Sen-hime

① Khu Nishinomaru thành Himeji,

Kể rằng, đây là nơi mà vợ chồng Sen-hime-Tadatoki đã sinh sống. Được bao quanh bởi hành lang trăm gian (Hyakken Rohka) dài khoảng 240m. Từ hành lang này, hàng ngày Sen-hime hướng về núi Otoko-yama ở phía tây bắc cầu nguyện cho hạnh phúc và sự phồn vinh của gia tộc HONDA. Còn “Kesho Yagura” ở góc hành lang là nơi Sen-hime dùng làm chỗ nghỉ ngơi.



Núi Otoko-yama nhìn từ Hyakken Rohka

② Đền Otoko-yama Sen-hime Tenmangu

Đây là ngôi đền được Sen-hime cho xây dựng vào năm 1623 ở chân núi Otoko-yama. Ngôi đền được xây theo hướng đông để có thể bái vọng từ thành Himeji. Từ cuộc hôn nhân hạnh phúc của Sen-hime và chồng, ngôi đền còn được nói là mang lại tình yêu cho các cặp đôi. Ở nhiều nơi trong đền có khắc hoa văn “Mitsuba Aoi” – biểu tượng gia môn của gia tộc TOKUGAWA.



Cảm nhận mùa thu quanh “Gin no Bashamichi” – Con đường ngựa vận chuyển bạc!

“Gin no Bashamichi” là đường xe ngựa được xây dựng để vận chuyển bạc từ núi Ikunoginzan đến cảng Shikama. Để thúc đẩy hiện đại hoá thì vào năm 1868, chính phủ *Meiji* đã thuê kỹ sư người Pháp Jean-Fraençois Coignet bảo trì con đường. Đây là con đường công nghiệp cao tốc được làm đầu tiên ở Nhật và được chỉ định là di sản của Nhật Bản. Xin giới thiệu một số địa danh thăm quan vào mùa thu ở khu vực này.



1. Mỏ bạc Ikuno

Mỏ bạc Ikuno được mở vào đầu thời đại *Heian* (năm 807).

Bị đóng cửa vào năm 1973 nhưng hiện tại vẫn có thể vào

trong mỏ và thấy được mặt đá nguyên vẹn ngày xưa cùng khung cảnh làm việc được tái hiện bởi những hình nhân chuyển động.

Thời gian tham quan: Tầm 40 phút.

Cách đi: 🚗 Từ giao lộ Ikuno cao tốc Bantan Renraku mất 10 phút đi xe.

🚆 Từ ga Ikuno tuyến JR Bantan mất 8 phút đi xe buýt Shinki Green, 10 phút đi bộ.

Chi phí: người lớn 900 yên, học sinh trung học cơ sở 600 yên, tiểu học 400 yên. Bãi đậu xe miễn phí.

2. Đường đi bộ đường dài Tonomine

Cao nguyên Tonomine nổi tiếng với cây cỏ lau và cũng được biết đến nhiều là bối cảnh phim “Rừng Nauy” và phim nhiều tập *Taiga*. Ngoài ra, có thể thấy nhiều loại thực vật trên núi cao ở vùng đầm lầy.

Thời gian tham quan: 90 phút (nếu bao gồm khu gần cao nguyên Mineyama mất tầm 3~5 tiếng)

Cách đi: 🚗 Từ giao lộ Kanzaki Minami cao tốc Bantan Renraku mất 30 phút đi xe.

Ngoài ra: Vào mùa cỏ lau (tháng 10 ~ đầu tháng 11), từ “ga Teramae” tuyến JR Bantan có chuyến xe buýt đến thẳng đây. Bãi đậu xe có mất phí.

3. Thành Takeda, thung lũng Ritsuun-kyo.

Di tích thành Takeda là thành được xây dựng trên đỉnh núi cao khoảng 350m, là 1 trong 100 thành nổi tiếng của Nhật. Nếu may mắn thì bạn có thể thấy được thành Takeda hiên ngang trong làn mây vào buổi sáng mùa thu se lạnh. Chính bởi phong cảnh này nên thành còn được gọi là “lâu đài trên mây” hay “Machu Picchu Nhật Bản”.



Cách đi: 🚗 Từ nút giao Asago cao tốc Bantan Renraku mất 15 phút đi xe.

🚆 từ ga Takeda tuyến JR Bantan,

(Thành Takeda) đi bộ đến phía tây 40 phút (Taxi 15 phút)

(Ritsuun-kyo) đi bộ về phía đông 40 phút (Taxi 15 phút)

Chi phí: (Thành Takeda) Phí tham quan - người lớn (trung học phổ thông trở lên) 500 yên, học sinh trung học cơ sở trở xuống miễn phí.

(Ritsuun-kyo) Phí ủng hộ 200 yên

Khác nhau ở đâu nhỉ? ~Chuyên đề Ẩm thực~

Có nhiều món ăn tuy trông giống nhau nhưng lại có tên gọi khác nhau. Bạn có từng nghĩ qua là “chúng khác nhau ở đâu không?”. Lần này, chúng tôi sẽ giới thiệu một số món gần gũi tuy trông giống nhưng lại có một số điểm khác nhau.

Takikomi gohan, Maze gohan, Okowa

Takikomi gohan (Cơm đun):

Là món ăn cho nước dùng, gia vị, nguyên liệu vào nấu chung cùng với gạo. Nguyên liệu sẽ theo sở thích mà cho cá hoặc thịt, rau củ theo mùa vào nấu cùng. Mỗi vùng miền lại có những cách gọi khác nhau như: “*kayaku gohan*”, “*gomoku gohan*”, “*aji gohan*”, .v.v...

Maze gohan (Cơm trộn):

Là món ăn được làm bằng cách trộn các nguyên liệu đã nêm gia vị với cơm đã được nấu chín tới

Okowa (Xôi):

Là món ăn được làm bằng cách hấp chín gạo nếp. Món “*sekihan*” chính là một loại *okowa* được nấu bằng cách trộn đậu đỏ vào cùng rồi hấp chín.



Senbei, Okaki, Arare

Senbei (bánh gạo tẻ):

Nguyên liệu chính là gạo tẻ. Là loại gạo giống với gạo nấu cơm mà chúng ta thường hay ăn. Vì gạo tẻ có độ dẻo ít nên đa số là khó nở phồng và hay bị cứng.

Okaki (bánh gạo nếp) - Arare (bông gạo) :

Nguyên liệu chính là gạo nếp. Loại lớn gọi là “*okaki*”, loại nhỏ là “*arare*”. Gạo nếp sau khi gặp nhiệt thì dễ phồng to nên có nhiều loại ăn mềm hơn so với bánh *senbei*.



Manju, Daifuku, Dango

Manju:

Vỏ bánh được làm bằng bột mì đã được nhào, bao bọc phần nhân bánh là đậu đỏ nghiền, sau đó đem hấp và nướng. Bánh “*kouhaku manju*” được ăn vào những dịp chúc mừng, bánh “*kuri manju*” có hình hạt dẻ, bánh “*momiji manju*” có hình lá momiji, .v.v...



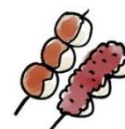
Daifuku:

Vỏ ngoài được làm bằng cách nhào gạo nếp hoặc bột vo viên rồi bọc phần nhân là đậu đỏ nghiền, .v.v... Nếu phần nhân đậu đỏ được thay bằng socola thì sẽ gọi là “*chocolate daifuku*” hoặc phần nhân là dâu tây và đậu đỏ nghiền thì gọi là “*ichigo daifuku*”. Phần vỏ mà có thêm hạt đậu thì gọi là “*mame daifuku*”



Dango:

Dùng bột nếp hoặc bột gạo tẻ nặn thành những viên nhỏ rồi đem luộc hoặc hấp. Sau đó một số đem xiên thành que, một số quét lên các nước sốt làm từ nước tương hoặc đem tẩm bột đậu nành.



☆Thông báo từ Tổ Chức Giao Lưu Văn Hóa Quốc Tế thành phố Himeji☆

■ Tổ chức triển lãm “Giao lưu quốc tế của tôi”

Từ ngày 15 đến ngày 30 tháng 11, tại tầng 1 của Egret Himeji có tổ chức triển lãm ảnh, thơ *Senryu* với chủ đề “Giao lưu quốc tế của tôi”. Xin mời quý vị hãy đến thưởng thức.



Thơ *Senryu* là thể loại thơ với cấu trúc âm 5 - 7 - 5 và tổng cộng là 17 âm.

Khác với thể thơ *Haiku*, thơ *Senryu* không có quy luật sử dụng từ ngữ chỉ thời tiết.

◆◆◆Thư ngỏ ban biên tập◆◆◆

Mạ gieo trồng lúc mùa xuân đã trở bông, cho ra thật nhiều những bông lúa nặng trĩu đã bước vào vụ gặt. Hằng năm, sẽ tổ chức những lễ hội với hàm ý cảm tạ thần linh đã ban cho vụ mùa bội thu. Thật buồn vì những ngày này, do ảnh hưởng của dịch COVID-19 nên các lễ hội bị hủy. Xin cầu chúc sức khỏe đến bạn đọc và mong rằng mọi người sẽ có thêm nhiều cơ hội hòa mình với thiên nhiên.



Từ vựng liên quan đến phòng chống thiên tai

停電

Teiden: Cúp / cắt điện

(Ví dụ) 計画停電 Keikaku-Teiden: Kế hoạch cúp / cắt điện

Tạp chí được hoàn thành nhờ sự trợ giúp của quý vị.

Tiếng Nhật : HONJO Masako, ISHITANI Hiroshi, MOCHIZUKI Toshiharu, MIYAMOTO Mika,
SHIGETA Fusako

Tiếng Việt : Lê Văn Long, Trần Thị Thanh Hà, Hoàng Nam Phương, Đinh Thị Thu Trang,
Phạm Thị Lệ Thúy, Phạm Thị Thu Trang

Chúng tôi chỉ đăng tên quý vị đã cho phép. Cảm ơn sự hợp tác của quý vị !

Các bạn có thể xem được những số trước của 「VIVA!ひめじ」 tại trang Web của Tổ chức giao lưu văn hóa quốc tế thành phố Himeji (<https://www.himeji-iec.or.jp/>). Xin các bạn vui lòng chờ đón Tạp chí tiếp theo sẽ được dự định phát hành vào tháng 12 năm 2021.

Chúng tôi rất mong những ý kiến đóng góp cũng như cảm tưởng của các bạn. Chúng tôi đang cần sự giúp đỡ thiện chí của các bạn trong việc phiên dịch và kiểm bản thảo, nếu thấy thích công việc này xin mời liên lạc theo địa chỉ dưới đây, chúng tôi mong chờ các bạn.

Địa chỉ liên hệ

Tổ Chức Giao Lưu Văn Hóa Quốc Tế thành phố Himeji

Egret Himeji 3F, 68-290 Honmachi Himejishi 〒670-0012

TEL : 079-282-8950 FAX : 079-282-8955

Email: info-iec@himeji-iec.or.jp